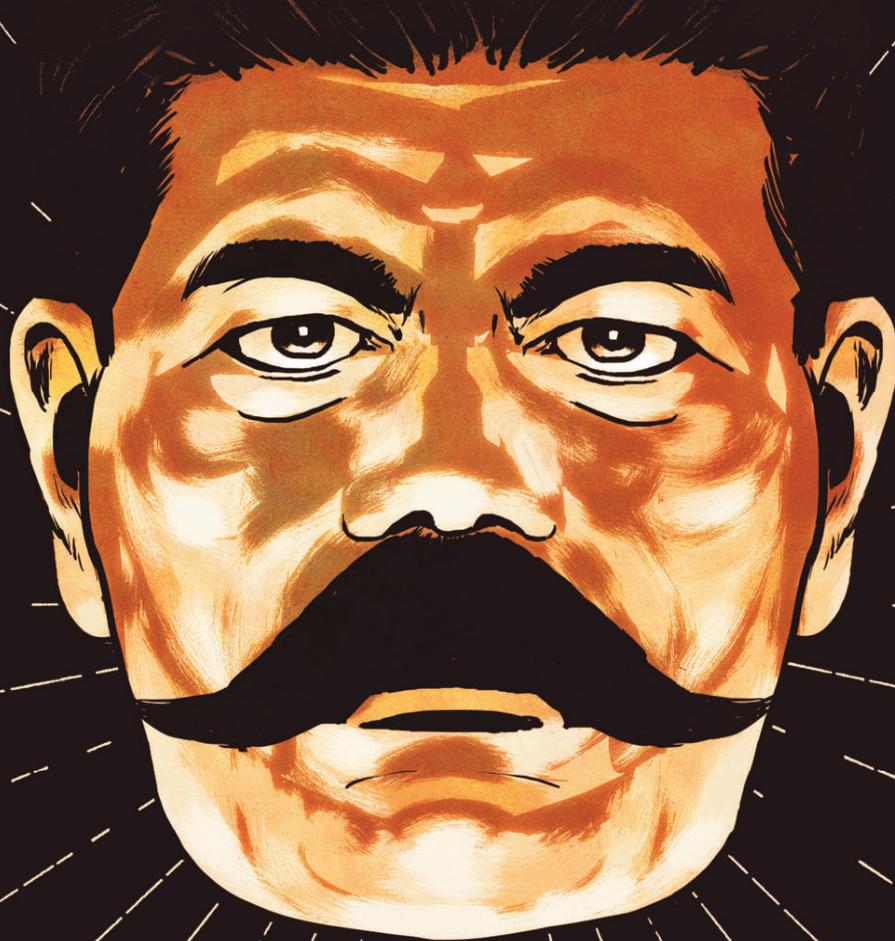


1984

Nach

GEORGE ORWELL

• SYBILLE TITEUX DE LA CROIX & AMAZING AMEZIANE •



BIG BROTHER
IS WATCHING YOU

SPLITTER

SPLITTER

WWW.SPLITTER-VERLAG.DE

Auflage 05/2021

© Splitter Verlag GmbH & Co. KG -Bielefeld 2021

Aus dem Französischen von Harald Sachse

1984

Copyright © 2021, Groupe Elidia

Editions du Rocher,

28 rue Comte Félix Gastaldi - BP 521 - 98015 Monaco

www.editionsdurocher.fr

ISBN der Originalausgabe: 978-2-268-10469-0

Redaktion: Martin Budde, Sven Jachmann

Lettering und Covergestaltung: Malena Bahro

Herstellung: Horst Gotta

ISBN (PDF): 978-3-96792-870-9

ISBN der Printausgabe: 978-3-96219-102-3

Weitere Infos und den Newsletter zu unserem Verlagsprogramm unter:

www.splitter-verlag.de

19

84

SPLITTER

»Wenn die Faschisten zurückkommen,
werden sie einen zusammengerollten
Regenschirm unter dem Arm
und eine Melone tragen.«

G. Orwell



19

NACH
GEORGE
ORWELL



ADAPTION

**SYBILLE TITEUX
DE LA CROIX**

&

**AMAZING
AMEZIANE**

45

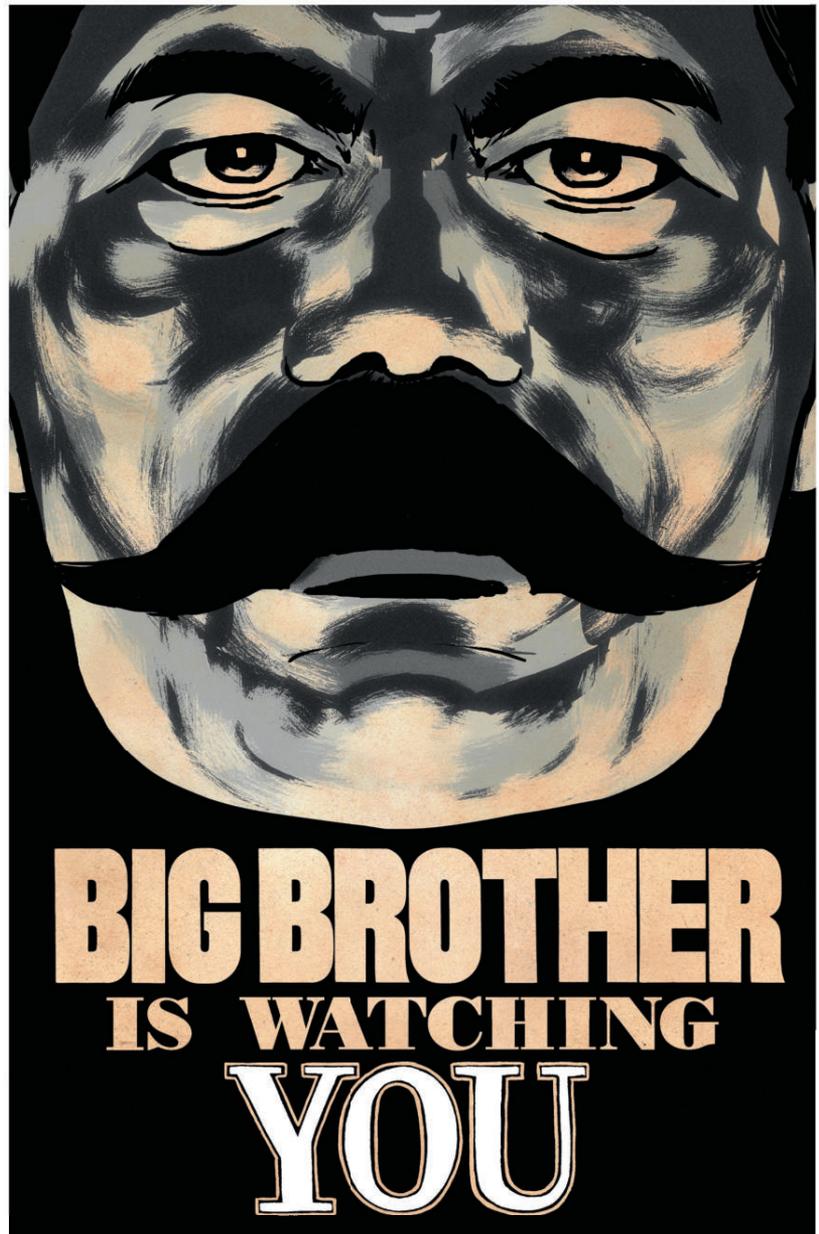


1984 spielt in London, und um dem Geist des Buches weitgehend treu zu bleiben, erschien es mir undenkbar, in den Bildern Wörter aus einer anderen als der englischen Sprache zu verwenden.

In *1984* werden alle Inschriften, alle Texte auf Plakaten oder auf Bildschirmen in Englisch sein.

Es sind die ikonischen Phrasen des Buches, denen Sie fortlaufend begegnen werden.

Amé



DER GROSSE BRUDER
SIEHT DICH

WAR IS PEACE

FREEDOM
IS SLAVERY

IGNORANCE
IS STRENGTH

THE
MINISTRY
OF
TRUTH

KRIEG IST FRIEDEN

FREIHEIT IST SKLAVEREI

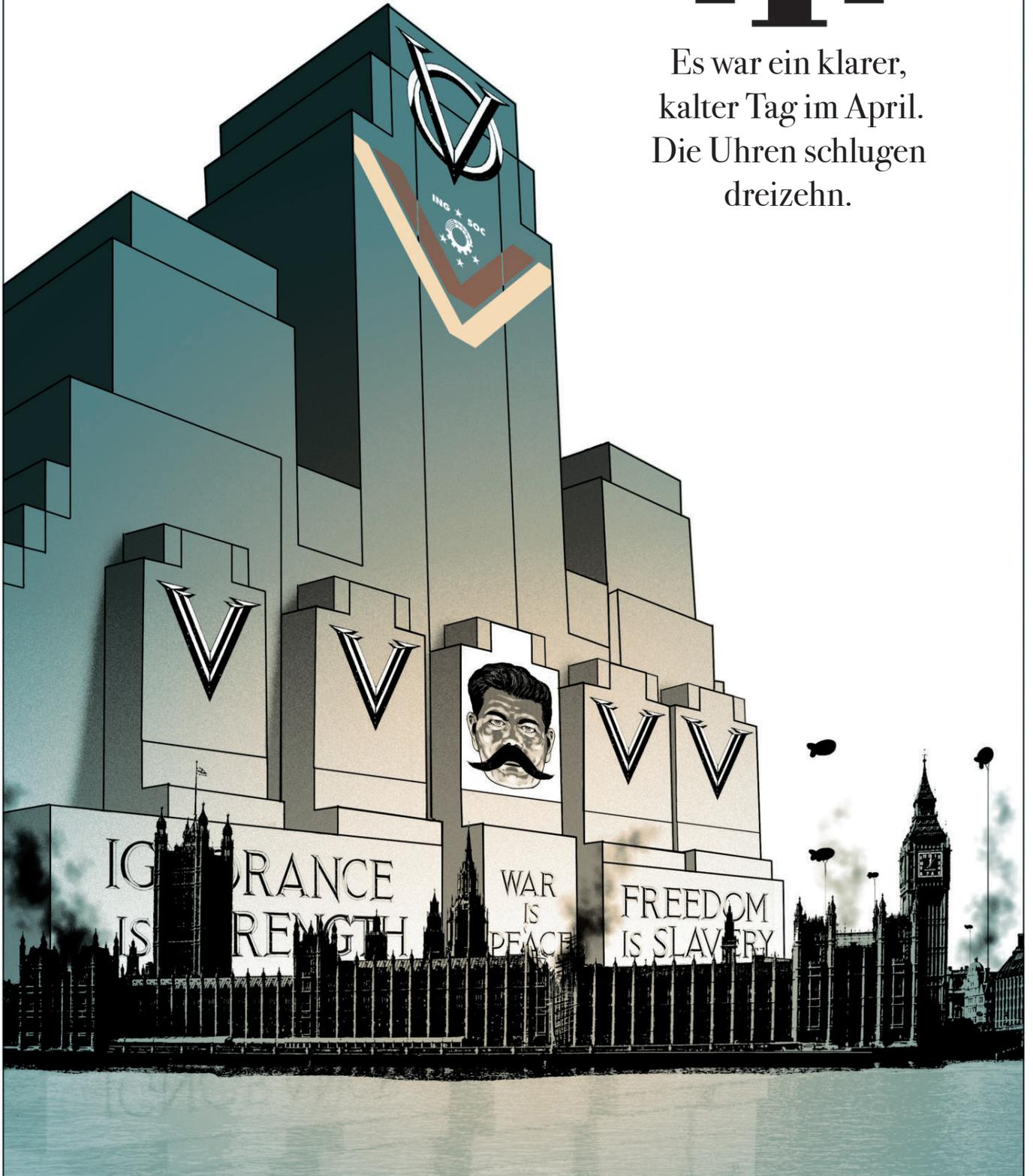
UNWISSENHEIT IST STÄRKE

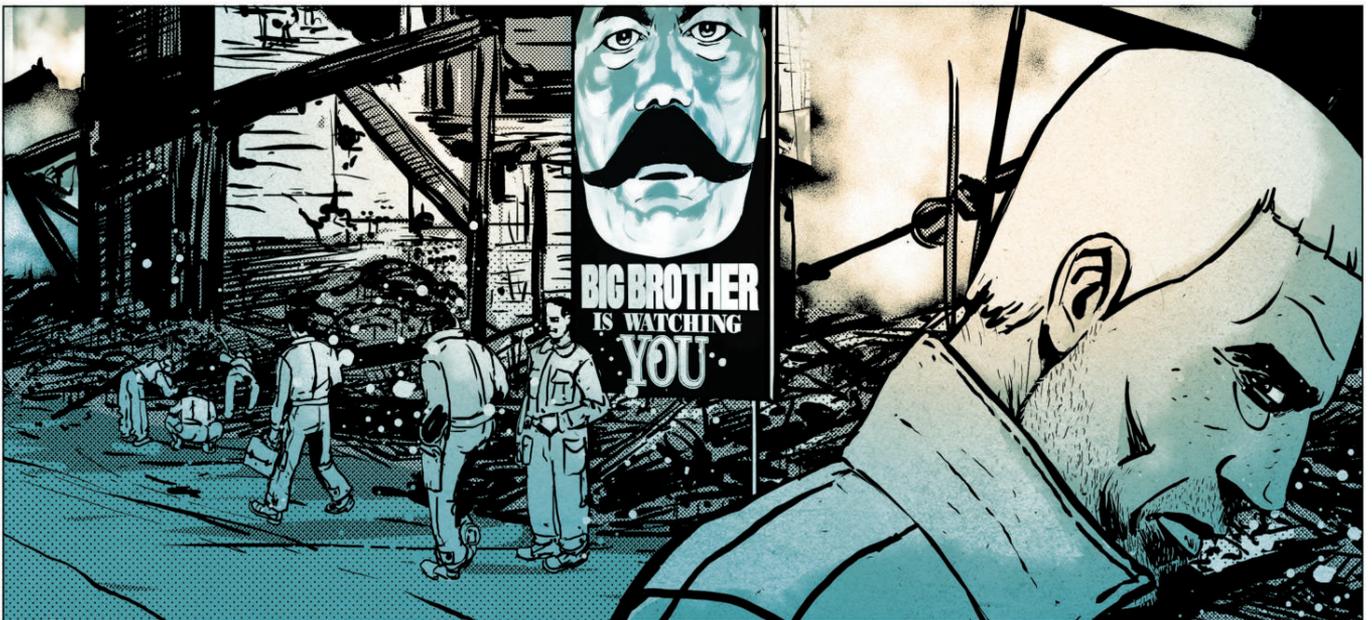
MINISTERIUM FÜR WAHRHEIT



-1-

Es war ein klarer,
kalter Tag im April.
Die Uhren schlugen
dreizehn.









Drinne roch es nach gekochtem Kohl und versiffen Fußmatten.



Den Fahrstuhl zu nehmen war zwecklos.



Er funktionierte so gut wie nie.



BIG BROTHER IS WATCHING YOU

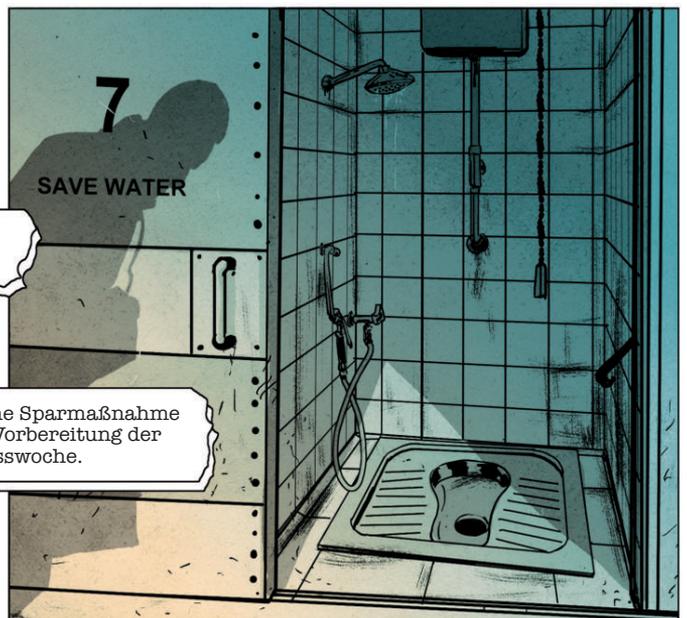
3



BIG BROTHER IS WATCHING YOU

6

Tagsüber war der Strom abgestellt.



SAVE WATER

7

Eine Sparmaßnahme in Vorbereitung der Hasswoche.



HÄNDE HOCH,
VERBRECHER!



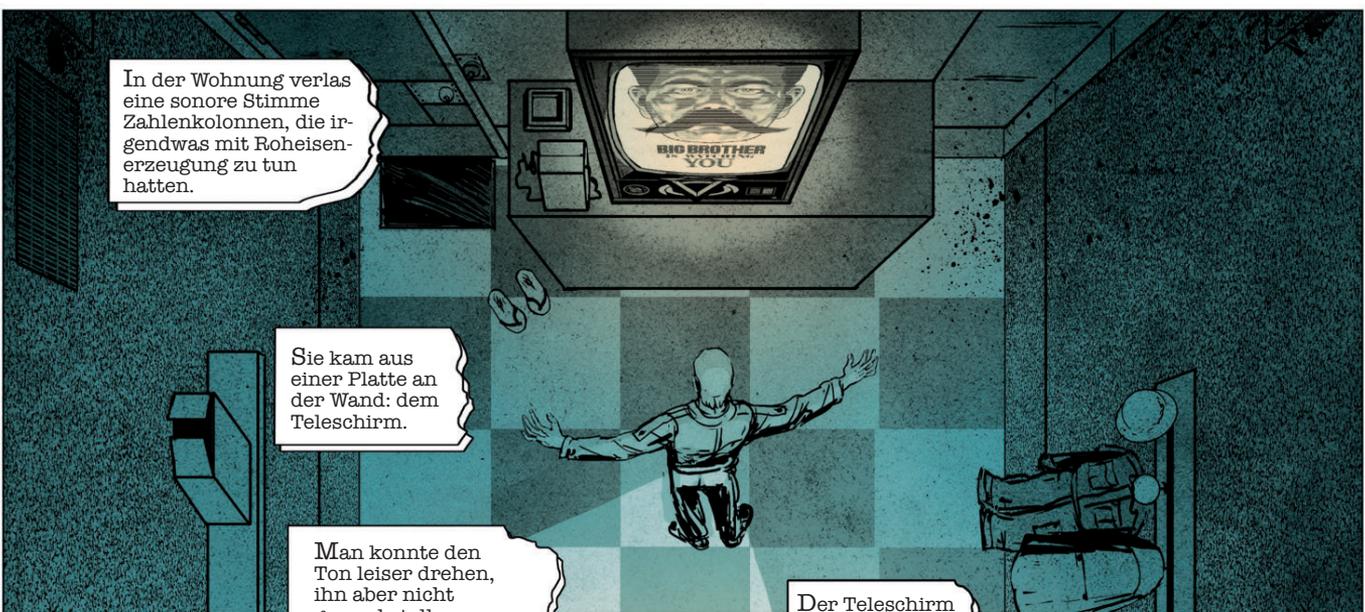
DEINE GEDAN-
KEN VERRATEN
DICH!



DU BIST EIN
EURASISCHER
SPION!

ICH LEG DICH
UM, ICH VAPORISIERE
DICH! ICH STECK
DICH INS SALZBERG-
WERK!





In der Wohnung verlas eine sonore Stimme Zahlenkolonnen, die irgendwas mit Roheisen-erzeugung zu tun hatten.

Sie kam aus einer Platte an der Wand: dem Teleschirm.

Man konnte den Ton leiser drehen, ihn aber nicht ganz abstellen.

Der Teleschirm war Sender und Empfänger zugleich.

Er zeichnete jedes Geräusch im Raum auf.

Solange sich Winston in seinem Sichtfeld aufhielt, konnte er sowohl gehört als auch gesehen werden.

Man konnte nie wissen, ob und wann man beobachtet wurde.



Man musste damit leben, dass einen die Gedankenpolizei ständig überwachte, dass jedes Geräusch, jede Bewegung aufgezeichnet wurde, außer bei Dunkelheit.

Winston trat ans Fenster. Das also, dachte er leicht angewidert, war London, die Hauptstadt des Flugfeldes Eins von Ozeanien...

Hatte es hier immer so ausgesehen? Hatte es diese zerbombten Ecken, wo der Staub durch die Luft wirbelte, diese verfallenen, von Unkraut überwucherten Baracken immer schon gegeben?

Es konnte sich nicht erinnern.

Aus dieser trostlosen Umgebung ragte ein riesiger Gebäudekomplex aus weißem Beton auf: das Ministerium für Wahrheit, wo er arbeitete.

Von seinem Standort aus konnte man gerade noch die in die Fassade gemeißelten drei Parolen der Partei lesen:

KRIEG
IST FRIEDEN

FREIHEIT
IST SKLAVEREI

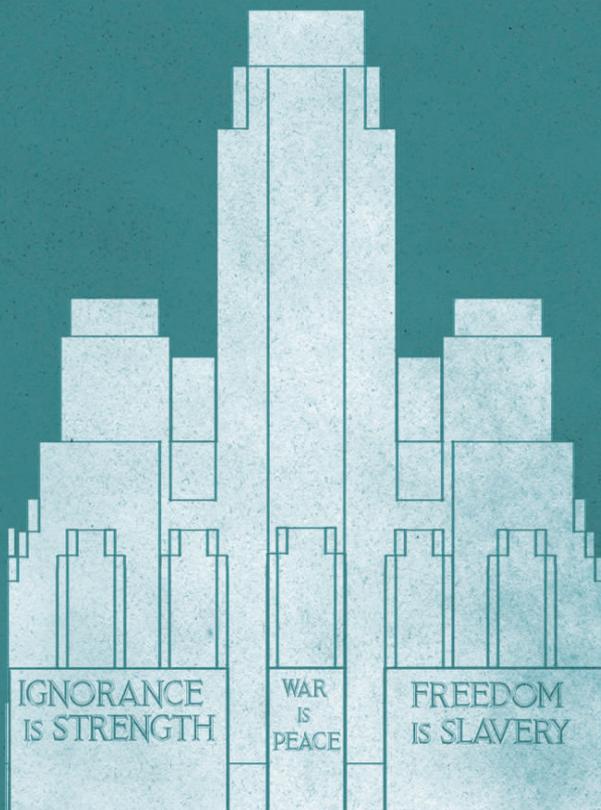
UNWISSENHEIT
IST STÄRKE



In der ganzen Stadt gab es noch drei weitere Gebäude in dieser Art.

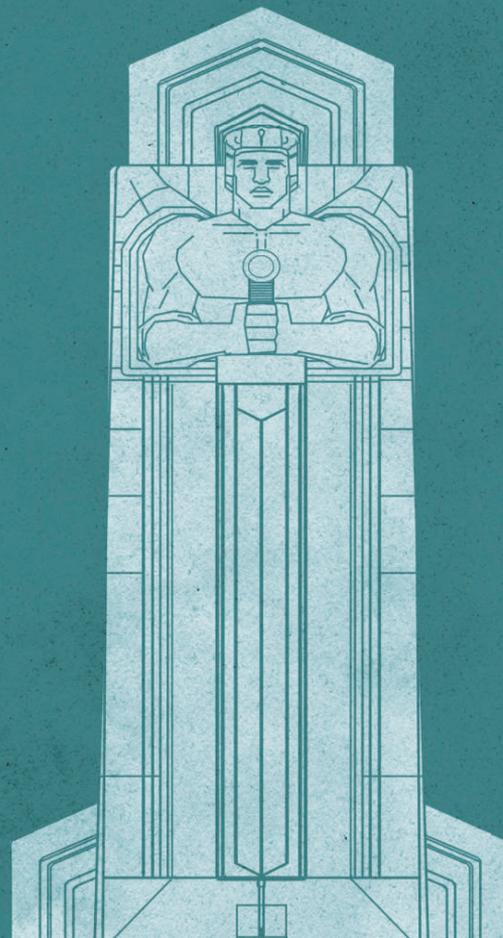
Sie waren so riesig, dass sie alle vom Dach des Victory-Blocks aus sichtbar waren.

Sie beherbergten
die vier Ministerien,
die die Regierung
bildeten:



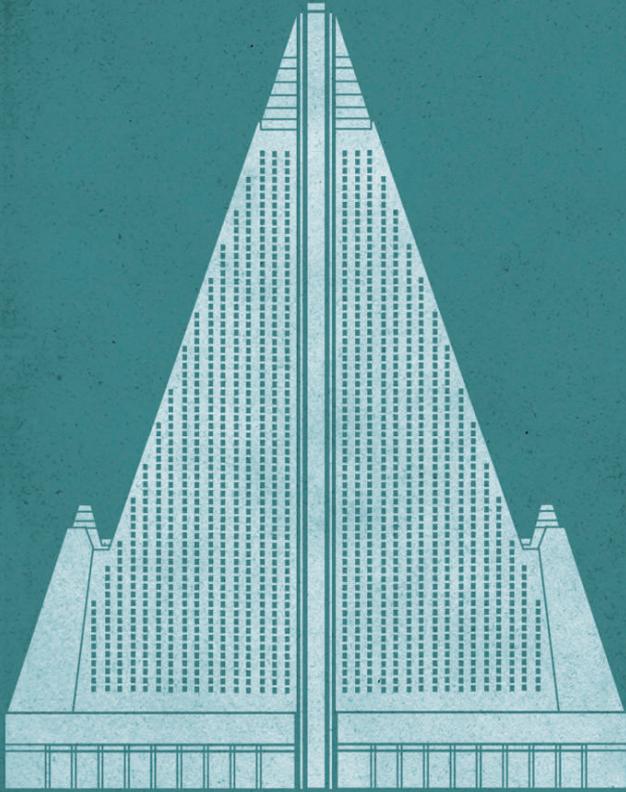
MINISTRY OF TRUTH

Das Ministerium für Wahrheit,
das für Information, für Freizeit-
gestaltung, das Erziehungswesen
und die Kultur zuständig war.



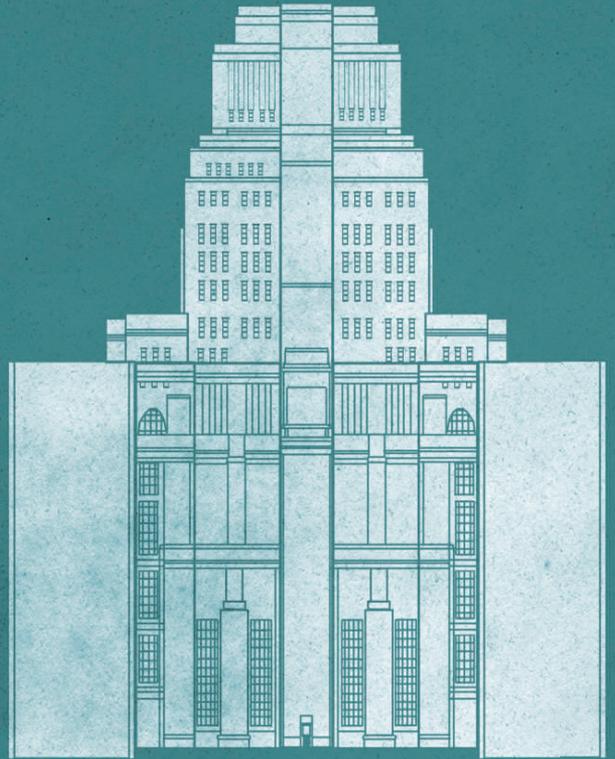
MINISTRY OF PEACE

Das Ministerium
für Frieden, dem die
Kriegsführung oblag.



MINISTRY OF LOVE

Das Ministerium für
Liebe, das für Recht und
Ordnung sorgte.



MINISTRY OF PLENTY

Das Ministerium für Fülle,
das sich mit Fragen der
Ökonomie befasste.

In Neusprech hießen sie:

Miniwahr

MINITRUE

Minipax

MINIPAX

Minilieb

MINILUV

Minifüll

MINIPLENTY

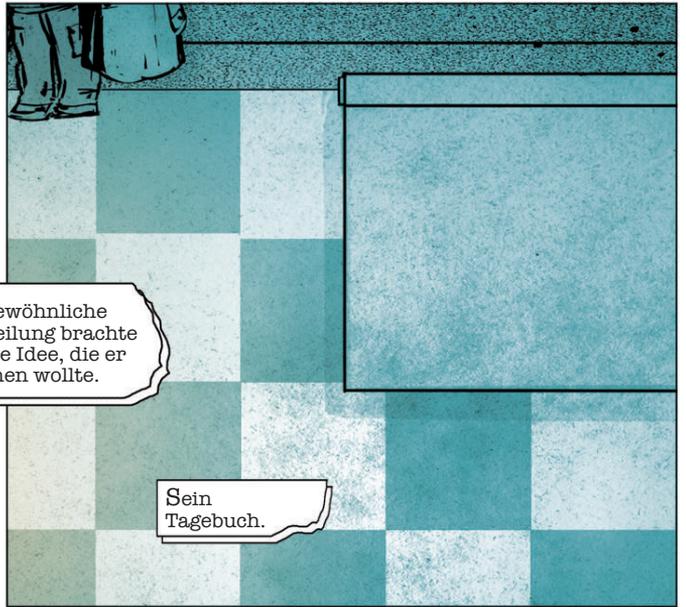
Winston drehte sich ruckartig um und ging zu der einzigen Stelle im Zimmer, die nicht im Sichtfeld des Teleschirms lag.

Eine Nische, wo man ihn zwar hören, nicht aber beobachten konnte.





Diese ungewöhnliche Raumaufteilung brachte ihn auf eine Idee, die er jetzt angehen wollte.



Sein Tagebuch.



Das war nicht illegal. Da es keine Gesetze mehr gab, war nichts illegal.



Sollte man ihn allerdings erwischen, drohten ihm die Todesstrafe oder 25 Jahre Zwangsarbeit.



Seine Hand zitterte. Er zögerte. Ihm war flau im Magen.

Die Feder auf das Papier zu setzen war schon ein entscheidender Akt.

Ungelenk begann er zu schreiben...

April 4th, 1984.



Dann, mit leerem Blick, hielt er inne.

Vom Teleschirm dröhnte schrille Militärmusik.



Winston schien nicht nur unfähig zu sein, sich auszudrücken, sondern auch vergessen zu haben, was er eigentlich hatte schreiben wollen.



Dabei hatte er sich seit Wochen darauf vorbereitet. Nun aber wurde ihm eines bewusst: Das, was er wirklich brauchte...



... war Mut.

